

*m'envoyer un messenger exprez pour cela.*

*Je serois bien aise d'avoir l'orloge au plustost [- der Ambassador hatte (vermutlich beim Stadtzuger Uhrmacher Johann Baptist L e t t e r) verschiedene Aufträge laufen -], vous ne parlez point de la monstre avec le reveille matin que Je voudrois bien estre aussy achevée".*

*"argent d'honneur"*

1) Zugs damaliges Pensionenbetreffnis machte 7564 Fr. aus, s. AH 23/135.

2) s. AH 60/96

---

Original, mit Siegel. Dorsualnotiz von Beat II. Zurlauben.  
AH 60, 163a-165 - Blatt 163a<sup>v</sup> und 165 leer

1655 Mai 1.

A

SCHREIBEN [DES ZUGER STADT- UND AMTSRATES BEATS II. ZURLAUBEN AN DEN FRANZ. AMBASSADOREN JEAN DE LA BARDE]

---

*"J'ay adverty vostre Excellence par ma derniere comme les deutes [=Pensionenabholer] qui ont receu l'argent d'honneur estoient contraincts de le donner tant aux absens que praesens. Il fault donques scavoir que l'erreur provient de ce qu'a leur retour [von Solothurn] ils avoient aussytost comancer a distribuer & donner aussy aux parents au nom des quelques Escoliers, aprentifs, & soldats qui sont hors du pays a chacun la demie pistole<sup>1</sup>, surquoy plusieurs autres de jour en jour (dont ils n'avoient encores cognoissance) voyant cela en ont tiré la consequence & ont poursuivy les mesmes demandes avec telle crierie & menasses qu'ils ont esté contraincts pour leur repos: de les contenter soit avec argent comptant où promesses. Et du depuis estant encores comparu plusieurs autres non satisfaiets Jeudy passé devant le Conseil [gemeint vor dem Stadt- und Amtsrat], protestants d'en faire leurs plainctes devant toute l'assemblee generale [=Landsgemeinde] dimanche prochain: Pour esviter ceste brouillerie Mes superieurs [Ammann und Rat von Stadt und Amt Zug] m'ont charge, de faire en sorte qu'il soit satisfaiet a ce deffault par mes instances & sollicitations prés ... [V.Ex.] croyants que pour se[!] peu de chose Je ne recepuray aucun refus:<sup>2</sup> selon les Roolles & certificats des noms ce manquement monte a plus de 400 [- 7564 Fr. hatten sie bereits empfangen -]<sup>3</sup> & Je remarque fort bien qu'enfin cest orage tomberoit sur moy comme ayant este soul dans la chambre de ... [V.Ex.] praesent a l'ordonance des payements [- Zur-*

lauben war einer der von Stadt und Amt Zug delegierten Gesandten zum franz. Ambassador nach Solothurn -J<sup>4</sup>: & est bien vray que pour faciliter le consentement du traicté d'Alliance J'avois assuré que l'argent d'honneur seroit la demie pistole, ayant pensé que la somme promise suffiroit au nombre de ceux qui se tiennent dans la Patrie. C'est une chose bien estrange & sans recognition de servir un Estat populaire qui n'a pas la capacité de comprendre les raisons. Je ne puis donques differer davantage ... de vous ... supplier tres humblement de nous delivrer de cest embarras: & proteste en ma confusion, que pendant les deux annés que ceste negotiation [in Zusammenhang mit der Bündniserneuerung gemeint] a duré: & par la distribution des pensions Jusques a present: mes frais, despences & deboursement ont bien consommer les 1100 L que J'ay receu: & si ... [V.Ex.] m'eust fait doubler ma pension en Verite Je l'eust employé pour remedier a ce fascheux desordre & ... [m'eust ruiné] plustost que de Vous en Escrire un seul mot".

Der Expressbote, der ihm vorliegendes Schreiben überbringe, werde hoffentlich bei seiner Rückkehr auch schon seine, [des Ambassadors], vorsorglich versiegelte Antwort mit sich bringen. Sobald er, [Zurlauben], im Besitze derselben sei, "Je [vous] enverray la quitance sur telle tiltre que ... [vous] plaira".

Morgen werde hier die jährlich stattfindende Landsgemeinde von Stadt und Amt Zug stattfinden. Einziges Traktandum sei die Wahl eines Aegerers zum Ammann von Stadt und Amt [- gewählt wurde dann tatsächlich am 2. Mai 1655 Niklaus II. I t e n, von Aegeri -]. Die von ihm, [De la Barde], bestellte Uhr sei fertiggestellt. Der Uhrmachermeister [Johann Baptist L e t t e r?] werde sie nun noch einer achttägigen Gangkontrolle unterziehen.

1) Die letzten 5 Worte sind unterstrichen.

2) s. das Antwortschreiben des Ambassadors vom 5. Mai 1655: AH 60/95

3) s. AH 23/135

4) Diese Tatsache geht eindeutig aus dem obzitierten Dokument AH 23/135 hervor.

---

Konzept, in franz. Sprache - AH 60, 166